

Introdução



Conforme a natureza da sociedade se torna cada vez mais internacional, saber dizer pelo menos algumas palavras em outras línguas se torna mais útil. Passagens aéreas baratas tornam a viagem ao exterior uma opção mais realista. Ambientes globais de negócios necessitam de viagens transoceânicas. Ou talvez você tenha amigos e vizinhos que falem outras línguas, ou pode entrar em contato com sua herança, aprendendo um pouco da língua que seus ancestrais falavam. Sejam quais forem suas razões para aprender um pouco de italiano, este livro pode ajudar. Não estamos prometendo fluência, mas se precisar cumprimentar alguém, comprar uma passagem ou fazer um pedido em um restaurante em italiano, não precisará procurar nada além de Frases em Italiano para Leigos.

Sobre Este Livro

Esta não é uma aula para a qual você precise se arrastar duas vezes por semana, por um período determinado de tempo. Pode usar este livro da forma que preferir, seja seu objetivo aprender algumas palavras e frases que lhe ajudem a se virar quando visitar a Itália, seja apenas para poder dizer “Olá, tudo bem?” para seu vizinho italiano. Siga este livro no seu próprio ritmo, lendo muito ou pouco na hora que quiser. Não é necessário rastejar pelos capítulos em ordem, melhor, leia apenas as seções de seu interesse.

Se você nunca aprendeu italiano antes, talvez queira ler os Capítulos 1 e 2, antes de atacar os últimos. Esses capítulos dão alguns fundamentos necessários a respeito da língua, tais como a pronúncia de vários sons e formação de sentenças simples.

Convenções Usadas neste Livro

Para facilitar a navegação por este livro, definimos algumas convenções:

- ✓ Os termos em italiano estão em **negrito** para que se destaquem.
- ✓ A pronúncia em *itálico* segue os termos em italiano.
- ✓ Conjugações verbais (listas que mostram as formas de um verbo) são dadas em tabelas nesta ordem: a forma para “eu”, a forma para “você” (informal), a forma para “você” (formal), a forma para “ele/ela”, a forma para “nós”, a forma para “vocês” (formal/informal) e a forma para “eles/elas”. As pronúncias seguem na segunda coluna, junto com a tradução para o português, na terceira.

Nas tabelas de conjugação, listamos os pronomes junto às formas verbais apenas para ajudá-lo a lembrar qual forma corresponde a qual pronome – em conversação, o pronome não é dito (veja mais sobre isso no Capítulo 2).

- ✓ A memorização de palavras e frases-chave é importante no aprendizado de uma língua. Então, reunimos as palavras importantes de cada capítulo em uma caixa de texto chamada “Palavras para Saber”. Como os substantivos em italiano também têm a formação dos gêneros e dos plurais variados, indicamos o gênero com [f] para substantivos femininos e [m] para os masculinos.

Junto às palavras em italiano, neste livro, encontrará as pronúncias entre parênteses. Separamos as sílabas com um hífen, assim: casa (kah-zah) (casa). Também sublinhamos a sílaba tônica, o que significa que a parte mais forte da palavra é a sílaba sublinhada. (Veja, no Capítulo 1, informações sobre sílabas tônicas).

Como cada língua tem sua própria forma de expressar ideias, as traduções dadas para o português podem não ser literais. Queremos que você compreenda o significado do que está sendo dito, não apenas quais

palavras foram ditas. Por exemplo, a frase *Mi dica* (mi di-kah) pode ser traduzida literalmente como “Diga-me”, mas seu significado real é “Pois não?” ou “Posso ajudar?”. Esse livro apresenta a tradução “Pois não?”.

Suposições Tolas

Para escrever este livro, precisamos fazer suposições sobre quem você é e o que deseja. Essas são as suposições feitas:

- ✓ Você teve pouco ou nenhum contato com o italiano – ou se estudou italiano em uma escola, lembra-se de muito pouco.
- ✓ Você não está procurando um livro que o torne fluente em italiano; quer apenas saber algumas palavras e frases para poder comunicar informações básicas.
- ✓ Você não quer memorizar longas listas de vocabulário ou uma montanha de regras gramaticais.
- ✓ Você quer se divertir e aprender um pouco de italiano ao mesmo tempo.

Se essas afirmações se aplicam a você, encontrou o livro certo!

Ícones Utilizados Neste Livro

Você pode estar procurando informações específicas ao ler este livro. Para facilitar que se encontrem os pontos importantes, colocamos os seguintes ícones nas margens do livro:



Esse ícone destaca dicas que podem facilitar a aprendizagem das palavras e frases em italiano.



Para garantir que não se esqueça de coisas importantes, esse ícone serve como lembrete, como um nozinho em seu dedo.



As línguas são cheias de peculiaridades que podem induzir a erro, se você não estiver pronto para elas. Este ícone aponta discussões dessas estranhas regras gramaticais.



Se estiver procurando informações culturais, procure por este ícone. Ele chama sua atenção para dicas interessantes sobre a Itália.

Para Onde Prosseguir

O aprendizado de uma língua se trata de pular dentro e tentar, não importa o quão ruim seja a sua pronúncia no início. Então pule! Comece pelo início ou escolha um capítulo de seu interesse. Em breve, saberá responder Sì! quando alguém perguntar Parla italiano?

Capítulo 1

Como dizer isso? Falando Italiano

Neste Capítulo

- ▶ Percebendo o italiano que você já conhece
- ▶ Apreciação dos cognatos
- ▶ Verificando expressões populares
- ▶ Iniciando com pronúncia básica em italiano

Provavelmente, sabe que o italiano é uma língua neolatina, o que significa que o italiano, assim como o espanhol, o francês, o português e algumas outras línguas, é uma “filha” do latim. Houve um tempo em que o latim era a língua oficial em grande parte da Europa, porque os romanos dominavam muito daquela área. Antes da chegada dos romanos, as pessoas falavam suas próprias línguas e a mistura dessas línguas originais com o latim produziu muitas das línguas e dos dialetos usados ainda hoje.

Como você conhece uma das línguas neolatinas, frequentemente é possível entender coisas das demais. Assim como membros da mesma família podem ser bastante parecidos, tendo características completamente diferentes, o mesmo acontece com as línguas. As mesmas contradições são encontradas nos dialetos (variações locais ou regionais da língua) na Itália e em outros países.

Se visitar a Itália, ouvirá diversos sotaques e dialetos ao viajar pelo país. Apesar do número de dialetos, poderá se surpreender ao descobrir que todo mundo

entende o seu italiano e você entende o deles (os italianos não costumam falar em dialeto com estrangeiros).

Não queremos entrar em detalhes sobre essas diferenças regionais e locais aqui. A língua é um meio de comunicação entre as pessoas e, para falar com pessoas de outros países, você precisa encontrar uma forma de entendê-las e tornar-se mais claro. Como o uso de gestos para se fazer compreender pode ser cansativo, este capítulo apresenta algumas expressões úteis para facilitar a vida, pelo menos até onde o italiano está envolvido.

Você Já Sabe Alguma Coisa em Italiano

Os italianos adoram conversar. Eles não apenas gostam de se comunicar, mas também adoram sua língua, porque ela é muito melodiosa. Há um motivo para a ópera ser famosa!

Embora os italianos tenham muito orgulho de sua língua, eles permitiram que uma enxurrada de palavras inglesas entrasse nela. Eles falam, por exemplo, em gadgets, jogging e shock; usam com frequência a palavra okay; e uma vez que os computadores marcaram suas vidas, dizem cliccare sul mouse (klik-kah-reh sul mouse) (clicar o mouse). E os italianos são como a maioria quando estão com o controle remoto da TV nas mãos: com frequência, irá vê-los fazendo lo zapping (loh zap-ping) (trocando de canal).

Em contrapartida, muitas palavras italianas são conhecidas em países onde se falam outras línguas, como essas famosas palavras da área da culinária:

- ✓ **pizza** (pit-tsah)
- ✓ **spaghetti** (spah-geht-ti)
- ✓ **tortellini** (tohr-tehl-li-ni)
- ✓ **mozzarella** (moht-tsah-rehl-lah)

- ✓ **espresso** (ehs-prehs-soh)
- ✓ **cappuccino** (kahp-putch-tchi-noh)
- ✓ **tiramisù** (ti-rah-mi-su)

Você pode ter ouvido palavras de outras áreas, além da gastronomia, tais como as que seguem:

- ✓ **amore** (ah-moh-reh): a palavra “amor”, sobre a qual tantas canções italianas falam.
- ✓ **avanti** (ah-vahn-ti): essa palavra é usada quando se quer dizer “entre!” ou também “vamos lá!” ou “mexa-se!”
- ✓ **bambino** (bahm-bi-noh): é um menino. O equivalente feminino é *bambina* (bahm-bi-nah).
- ✓ **bravo!** (brah-voh): você pode dizer essa palavra para parabenizar um único homem. A uma mulher, deve-se dizer *Brava!* (brah-vah). Para um grupo de pessoas, diz-se *Bravi!* (brah-vi), a menos que o grupo seja composto apenas de mulheres; nesse caso deve-se dizer *Brave!* (brah-veh).
- ✓ **ciao!** (tchah-oh): significa “olá” e “adeus”.
- ✓ **scusi** (sku-zi): essa palavra significa “com licença” e “desculpe”. É usada por pessoas que não se conhecem bem ou com quem se fala formalmente. Diz-se *Scusa* (sku-zah) para pessoas conhecidas e para crianças.

Palavras familiares

Além das palavras que se arrastaram diretamente para a língua, o italiano e o português têm muitos cognatos. Um cognato é uma palavra de uma língua que tem a mesma origem de uma palavra em outra língua e que pode soar parecida. Você pode ter uma visão imediata do que são os cognatos a partir dos exemplos a seguir:

- ✓ **aeroporto** (ah-eh-roh-pohr-toh) (aeroporto)
- ✓ **attenzione** (aht-tehn-tsi-oh-neh) (atenção)
- ✓ **comunicazione** (koh-mu-ni-kah-tsi-oh-neh) (comunicação)

- ✓ **importante** (im-pohr-tahn-teh) (importante)
- ✓ **incredibile** (in-kreh-di-bi-leh) (incrível, inacreditável)

Você provavelmente entende muito mais italiano do que pensa, porque o italiano e o português são cheios de cognatos. Para demonstrar, leia essa historinha com algumas palavras em italiano. Elas são tão semelhantes às palavras em português, que é possível compreendê-las facilmente.

Parece impossibile (im-pohs-si-bi-leh) que ele esteja agora no aeroporto (ah-eh-roh-pohr-toh) em Roma. Ele sempre quis vir a esta città (tchit-tah). Quando sai à rua, primeiro ele chama um taxi (tah-ksi). Ele abre sua sacola para ver se tem a medicina (meh-di-tchi-nah) que o dottore (doht-toh-reh) lhe deu. Atravessando esse terribile traffico (tehr-ri-bi-leh trahf-fi-koh), ele passa por uma cattedrale (kaht-teh-drah-leh), algumas sculture (skul-tu-reh) e muitos palazzi (pah-laht-tsi). Tudo isso é muito impressionante (im-prehs-si-oh-nahn-teh). Ele sabe que será um passeio fantastico (fahn-tahs-ti-koh).

Expressões Populares

Todas as línguas têm expressões usadas com tanta frequência, que se tornam rotina. Por exemplo, quando você dá algo a alguém e a pessoa diz “obrigado”, responde automaticamente “de nada!”. Quando conhecemos estas expressões e sabemos usá-las, estamos a caminho de nos tornarmos falantes fluentes.

A Tabela 1-1 mostra algumas das expressões mais populares em italiano.

Tabela 1-1		
Expressões Populares		
<i>Italiano</i>	<i>Pronúncia</i>	<i>Tradução</i>
Accidenti!	ahtch-tchi-dehn-ti	Nossa! (positivo); Droga! Que saco! Raios! (negativo)
Andiamo!	ahn-di-ah-moh	Vamos!
Che bello!	keh behl-loh	Que bacana!
Che c'è?	keh tcheh	O que há?
D'accordo?	dahk-kohr-doh	De acordo? Ok?
D'accordo!	dahk-kohr-doh	De acordo! Ok!
Dai!	dah-i	Ora, vamos! Ande logo! Ande com isso!
E chi se ne importa?	eh ki seh neh im-pohr-tah	Quem se importa?
È lo stesso.	eh loh stehs-soh	Dá na mesma.
Fantastico!	fahn-tahs-ti-koh	Maravilha!
Non fa niente.	nohn fah ni-ehn-teh	Não tem importân- cia. (Essa frase é usada quando al- guém se desculpa por algo).
Non c'è di che.	nohn tcheh di keh	Não há de que.
Permesso?	pehr-mehs-soh	Com licença? Posso passar? Posso entrar?
Stupendo!	stu-pehn-doh	Maravilha!, Fabuloso!
Va bene!	vah beh-neh	Ok!



Os italianos usam a expressão *Permesso?* todas as vezes que cruzam um limite para entrar em uma casa ou ao passar por uma multidão. Um equivalente mais familiar é *Posso* (pohs-soh) (*Posso?*)

Declamando: Pronúncia Básica

O italiano proporciona muitas oportunidades para que sua língua faça acrobacias. Nessa seção, damos algumas dicas básicas de pronúncia que são importantes tanto para surfar pelo livro quanto para uma boa articulação ao falar italiano (se tentar ler e pronunciar as palavras do italiano à moda brasileira, os falantes de italiano poderão ter problemas para compreender, assim como você, às vezes, tem dificuldade de compreender italianos falando português).

Começemos com as fáceis: vogais. Elas são fáceis porque não será necessário lidar com novos sons.

O italiano tem cinco vogais: a, e, i, o e u. As próximas seções dizem como pronunciar cada uma delas.

A vogal "a"

Quando estrangeiros aprendem português, ficam chocados ao descobrir os diferentes sons que o a português pode ter. Em italiano, a letra a tem apenas uma pronúncia: pense apenas no som do a na palavra portuguesa casa. O som do a italiano é exatamente assim.

Para evitar que se recorra aos outros sons do a encontrados em português, transcrevemos o a italiano como (ah), como exibido anteriormente em casa (kah-zah) (casa).

A vogal "e"

Esqueça tudo o que sabe sobre o e português. Pense no som da palavra francesa gourmet (não se pronuncia o t). Esse som é muito próximo do e italiano. Nesse

livro, transcrevemos o som do e como (eh), como na palavra peso (peh-zoh) (peso).

A vogal “i”

O i italiano é pronunciado simplesmente como (i), como na palavra portuguesa igreja. Aqui vão alguns exemplos:

- ✓ **vita** (vi-tah) (vida)
- ✓ **cinema** (tchi-neh-mah) (cinema)

A vogal “o”

O o italiano é pronunciado como chocolate em português. Portanto, listamos a pronúncia como (oh), como em dolce (dohl-tcheh).

A vogal “u”

O u italiano soa sempre como o u em português na palavra urubu. Portanto, usamos (u) para transcrever o u italiano. Aqui algumas palavras de amostra:

- ✓ **tu** (tu) (tu)
- ✓ **luna** (lu-nah) (lua)

Consoantes que soam iguais em italiano e em português

O italiano tem as mesmas consoantes que o português. A maioria delas é pronunciada da mesma forma em italiano, mas algumas têm diferenças perceptíveis. Começamos com as fáceis e observe as que são pronunciadas de forma idêntica:

- ✓ **b**: como em bene (beh-neh) (bem)
- ✓ **d**: como em dare (dah-reh) (dar)
- ✓ **f**: como em fare (fah-reh) (fazer)

- ✓ **l:** como em ladro (lah-droh) (ladrão)
- ✓ **m:** como em madre (mah-dreh) (mãe)
- ✓ **n:** como em no (noh) (não)
- ✓ **p:** como em padre (pah-dreh) (pai)
- ✓ **t:** como em treno (treh-noh) (trem)
- ✓ **v:** como em vino (vi-noh) (vinho)

Algumas consoantes não existem de fato em italiano, exceto em algumas palavras estrangeiras que entraram no idioma.

- ✓ **j:** existe principalmente em palavras estrangeiras como jogging, junior e jeans.
- ✓ **k:** igual a j; encontrada em palavras como okay, ketchup e killer.
- ✓ **w:** encontra-se em algumas palavras estrangeiras (na maioria, palavras inglesas), como whisky, windsurf e wafer.
- ✓ **x:** como j, k e w, não existem em italiano, com a diferença que as palavras com “x” derivam em sua maioria do grego. Exemplos incluem xenofobia (kse-noh-foh-bi-a) (xenofobia) e xilofono (ksi-loh-foh-noh) (xilofone).
- ✓ **y:** a letra y normalmente aparece apenas em palavras estrangeiras como yogurt, hobby e yacht.

A consoante “c”

O c italiano tem vários sons, dependendo da letra que o segue:

- ✓ Quando o c é acompanhado por a, o, u ou qualquer consoante, ele é pronunciado como na palavra portuguesa carro. Transcrevemos essa pronúncia como (k). Exemplos incluem colpa (kohl-pah) (culpa) e cuore (ku-oh-reh) (coração).
- ✓ Quando o c for seguido por e ou i, pronuncia-se como as três primeiras letras de tchau em português; portanto, damos a pronúncia (tch). Exem-

plos incluem cibo (tchi-boh) (comida) e certo (tchehr-toh) (com certeza).

- ✓ Para que se tenha o som de “tch” antes de a, o ou u, é preciso inserir um i. Esse i, no entanto, serve apenas para criar o som “tch”; ele não é pronunciado. Exemplos são ciao (tchah-oh) (olá; tchau), cioccolata (tchohk-koh-lah-tah) (chocolate) e ciuccio (tchuhtch-tcho) (a chupeta do bebê).
- ✓ Para ter o som de “k” antes de e e i é preciso colocar um h entre o e ou o i. Exemplos são che (keh) (que), chiesa (ki-eh-zah) (igreja) e chiave (ki-ah-veh) (chave).

Esse esquema de pronúncia parece terrivelmente complicado, mas, no fim, não é tão difícil assim. Veja, a seguir, uma apresentação de outra forma:

casa colpa cuore che chiave = k

cena cibo certo cioccolata ciao = tch

A consoante “g”

O g italiano se comporta como o c. Portanto, será apresentado da mesma forma:

- ✓ Quando o g é acompanhado por a, o, u ou qualquer consoante, ele é pronunciado como na palavra portuguesa guerra. Transcrevemos essa pronúncia como (g). Exemplos incluem gamba (gahm-bah) (perna), gomma (gohm-mah) (borracha) e guerra (gu-ehr-rah) (guerra).
- ✓ Quando o g for seguido por e ou i, pronuncia-se como na primeira letra da palavra portuguesa gigante, acrescido de um d anterior; portanto, escreveremos a pronúncia como (dj). Exemplos incluem gentile (djehn-ti-leh) (gentil) e giorno (djohr-noh).
- ✓ Para que se tenha o som “g” antes de e e i, é preciso colocar um h entre o h e o e ou o i. Exemplos são spaghetti (spah-geht-ti) (espaguete), ghiaccio (gi-ahtch-tchoh) (gelo) e girlanda (gir-lahn-dah) (guirlanda).

Aqui está outro esquema para ajudar a lembrar das pronúncias:

gamba gomma guerra ghiaccio spaghetti = g

gentile giorno giacca gioco giudice = dj

A consoante “h”

A consoante h tem uma única função: mudar o som de c e g antes das vogais e e i, como descrito anteriormente neste capítulo. Aparece também em expressões estrangeiras, como hostess, hit parade e hobby, e em algumas formas do verbo avere (ah-veh-reh) (ter), mas nesse caso é sempre mudo.

A consoante “q”

O q existe apenas junto com o u seguido por outra vogal; ou seja, sempre verá qu. O q é pronunciado como (k) e qu, portanto, é pronunciado como (ku). Exemplos incluem quattro (ku-aht-troh) (quatro), questo (ku-ehs-to) (isto) e quadro (ku-ah-droh) (quadro).

A consoante “r”

O r italiano é trinado no topo alveolar, que é a parte da frente de seu palato, logo atrás dos dentes frontais. No começo, pode achar que a pronúncia não é possível, mas a prática leva à perfeição!

Aqui estão algumas palavras para ajudá-lo a praticar:

- ✓ **radio** (rah-di-oh) (rádio)
- ✓ **per** favore (per fah-voh-reh) (por favor)
- ✓ **rumore** (ru-moh-reh) (barulho)

A consoante “s”

O s, às vezes, é pronunciado como o s em português na palavra só. Nesse caso, daremos a pronúncia (s). Em outros casos, é pronunciado como o z em zero;

nesses casos, usaremos (z) como pronúncia. Exemplos incluem pasta (pahs-tah) (massa), solo (soh-loh) (apenas), chiesa (ki-eh-zah) (igreja) e gelosia (djeh-loh-zi-ah) (ciúme).

A consoante “z”

Um único z é pronunciado (dz) o som é bastante semelhante ao da palavra portuguesa zero, com um d colocado no início, como em zio (dzi-oh) (tio). Tente. Quando o z é duplicado, ele é pronunciado de forma mais marcada, como (t-ts), como em tazza (taht-tsah) (xícara, caneca).

Consoantes duplas

Quando se encontram consoantes duplicadas em italiano, é preciso pronunciar cada instância da consoante ou prolongar o som. A parte difícil é que não há pausa entre as consoantes.

A duplicação da consoante costuma mudar o significado da palavra. Então, para garantir que seu italiano seja compreensível, enfatize bem as consoantes duplicadas. Para fazer com que você pronuncie as palavras com consoantes duplicadas corretamente, escrevemos a primeira consoante no fim de uma sílaba e a outra no início da sílaba seguinte, como nos exemplos:

- ✓ **nono** (noh-noh) (nono)
- ✓ **nonno** (nohn-noh) (avô)
- ✓ **capello** (kah-pehl-loh) (cabelo)
- ✓ **cappello** (kahp-pehl-loh) (chapéu)

Não se preocupe demais com a pronúncia das consoantes duplicadas, porque em uma conversa o contexto lhe ajuda a ser compreendido.

Encontros consonantais

Alguns encontros consonantais têm sons especiais em italiano:

- ✓ **gn** é pronunciado como o “nh” em português. O som, na verdade, é o mesmo de uma palavra portuguesa conhecida: senhorita.
- ✓ **sc** é pronunciado como a palavra inglesa scooter quando estiver antes de a, o, u ou h – ou seja, como em *scala* (skah-lah) (escala), *sconto* (skohn-toh) (desconto) e *scuola* (sku-oh-lah) (escola). Antes de e e i, é pronunciado como o ch em cheque. Exemplos dessa pronúncia incluem *scena* (sheh-nah) (cena), *scesa* (sheh-zah) (descida) e *scimmia* (shim-mi-ah) (macaco).

Uso Adequado de Sílabas Tônicas

Acento é a marca audível que se coloca em uma sílaba ao falar. Uma sílaba sempre recebe mais acento que as demais. Neste livro, sublinhamos a sílaba tônica.

Algumas palavras dão uma dica sobre sua sílaba tônica: elas têm um acento gráfico (´) ou (˘) sobre uma de suas letras. Aqui estão alguns exemplos:

- ✓ **caffè** (kahf-feh) (café)
- ✓ **città** (tchit-tah) (cidade)
- ✓ **lunedì** (lu-neh-di) (segunda-feira)
- ✓ **perché** (pehr-keh) (por quê)
- ✓ **però** (peh-roh) (mas)
- ✓ **università** (u-ni-vehr-si-tah) (universidade)
- ✓ **virtù** (vir-tu) (virtude)

Em italiano, só as vogais podem ter acentos. Todas as vogais no final de uma palavra podem ter esse acento (˘), mas só o e pode ter tanto (˘) quanto (´). A diferença fica apenas na pronúncia. Ou seja, *è* é pronunciado bem aberto como em café, enquanto *é* é mais fechado, como em patê.

Se não houver acento gráfico na palavra, infelizmente ficará por sua conta. Uma dica grosseira é que o italiano tende a ter a sílaba tônica na penúltima sílaba. Mas há regras e exceções demais para listar todas aqui!



Às vezes, a inclusão de um acento modifica o significado de uma palavra. Felizmente, só algumas palavras têm a mesma ortografia com apenas o acento para distingui-las, mas essa distinção pode ser muito importante. Por exemplo, e (eh) (e) e è (eh) (ele/ela é) são distinguíveis apenas pelo acento na vogal.

